

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 美国历史与文学奇闻, (american Historical And Literary Curiosities,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国历史与文学奇闻，(American Historical and Literary Curiosities,) 第1/1页

[ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
AMERICAN HISTORICAL
美国人 历史

美国历史

[ænd; ʌnd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
LITERARY CURIOSITIES
文学 奇闻异事

文学奇闻

[baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] [smɪθ]
By John Jay Smith
经过 约翰 杰伊 史密斯

作者：约翰·杰伊·史密斯

[pɑ:t] - .
Part 14 .
部分 - .

第 14 部分。

['sekənd] Series1860
Second Series1860
第二 Series1860

第二辑 1860

[ə'rɪdʒən(ə)] ['vɒljʊ:m] [tu:'tu:] , [pɑ:t] [fɔ:(r)]
Original Volume 2 , Part Four
原来的 体积 2 , 部分 四

原著第二卷，第四部分

[plɛt] - . [plɛt] - .
Plate 21 . Plate 22 .
盘子 - . 盘子 - .

图版 21。图版 22。

[plɛt] - .
Plate 23 .
盘子 - .

图23。

[plɛt] - .
Plate 24 .
盘子 - .

图24。

[plɛt] - .
Plate 25 .
盘子 - .

图版 25。

[plɜ:t] - .
Plate 26 .
盘子 - .

图版 26。

[plɜ:t] - .
Plate 27 .
盘子 - .

图27。

[plɜ:t] - .
Plate 28 .
盘子 - .

图版 28。

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈændreɪ] .
MAJOR ANDRE .
主要的 安德烈 .

安德烈少校。

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈændreɪ] ([wen] [ˈkæptɪn] [ˈændreɪ]) [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [æt; ət][es ˈti:] . [dʒɒnz] , [ˈʌpə(r)]
MAJOR ANDRE (when Captain Andre) was captured at St . John's , Upper
主要的 安德烈 (什么时候 队长 安德烈) 曾是 捕获 在 英石 . 约翰的 , 上
[ˈkænədə] , [baɪ][dʒenl] [mɒntˈɡɒməri] ,
Canada , by Gen'l Montgomery ,
加拿大 , 经过 将军 蒙哥马利 ,
安德烈少校（当时名为安德烈上尉）在加拿大上部的圣约翰斯被蒙哥马利将军俘虏。

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈbrɪtɪ] [ˈɒfɪsəz] , [sent][tuː; tə]
on the 3d of November , 1775 , and , with other British officers , sent to
在 这 3d 的 十一月 , - , 和 , 和 其他 英国 警官 , 发送 到
[ˈlæŋkəstə(r)] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

1775年11月3日，他与其他英国军官一起被派往兰开斯特。

[ˌpenslˈveɪniə] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Pennsylvania , as a prisoner of war .
宾夕法尼亚州 , 作为 一个 囚犯 的 战争 .

宾夕法尼亚州，作为战俘。

[ˈkeɪləb][kəʊp] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Caleb Cope was then residing in that place , and filling the office of a
卡莱布 应付 曾是 然后 居住 在 那 地方 , 和 填充 这 办公室 的 一个
[ˈbɜːdʒɪs] .
Burgess .
伯吉斯 .

当时，卡莱布·科普就住在那里，担任镇长一职。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [ə; eɪ][nɒn] - [ˈkɒmbətənt] [ɒv; əv]
He was a member of the Society of Friends , a non - combatant of
他 曾是 一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 一个 非 - 战斗人员 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

他是贵格会成员，当然，他并非战斗人员。

[ænd; ʌnd][mɔ:(r)][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ji:ld][tu:; tə][ðə; ði][pɪ'tenʃən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈɡʌvənmənt]
and more disposed to yield to the pretensions of the British Government
和 更多的 处置 到 屈服 到 这 虚荣心 的 这 英国 政府
[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈblʌdi][wɔ:(r)] ,
than to engage in a bloody war ,
比 到 从事 在 一个 血腥 战争 ,
他们更倾向于满足英国政府的要求，而不是卷入一场血腥的战争。

- - [br'li:vɪŋ][ðæt][ðeə(r)][wʊd][stɪl][bi:; bi][rɪ'meɪnɪŋ][ˈblesɪŋz][ɪ'nʌf][tu:; tə][bi:; bi][ˈθæŋkfl]
- - **believing that there would still be remaining blessings enough to be thankful**
- - 相信 那 那里 会 仍然 是 其余的 祝福 足够的 到 是 感恩
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :

——相信生活中仍然会有许多值得感恩的福分。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðɪ:z][ˈsɜ:kəmstənsɪz][ðæt][hi:; hi][ˈɒfəd][ðə; ði][ˈprɪznər][ə; eɪ][ˈfeltə(r)]
It was under these circumstances that he offered the prisoners a shelter
它 曾是 在下面 这些 情况 那 他 提供 这 囚犯 一个 庇护所
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ru:f] ,
under his roof ,
在下面 他的 屋顶 ,
正是在这种情况下，他为囚犯们提供了住所。

[wen][aɪ'ti:][si:md][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][əb'teɪn][ə,kɒmə'deɪf(ə)nz][els'weə(r)] .
when it seemed impossible for them to obtain accommodations elsewhere .
什么时候 它 似乎 不可能的 为了 他们 到 获得 住宿 别处 .
当他们似乎不可能在其他地方找到住处时。
[ðɪs][ækt][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][nəʊ][ˈlɪt(ə)][ˈmɒrəl][ˈkʌrɪdʒ] ,
This act required the exercise of no little moral courage ,
这 行为 必需的 这 锻炼 的 不 小的 道德 勇气 ,
这样做需要相当大的道德勇气。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɒpjələs][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡreɪtli][ɪk'saɪtɪd][ə'genst][ðə; ði][ˈprɪznər] ,
as the populace were greatly excited against the prisoners ,
作为 这 民众 是 非常 兴奋的 反对 这 囚犯 ,
由于民众对囚犯的愤怒情绪高涨，
[ænd; ʌnd][su:n][geɪv][ˈeɪvɪdəns][ɒv; əv][ðeə(r)][hɒ'stɪləti][baɪ][di'strɔɪ][ˈevri][ˈwɪndəʊ][ɪn][ðə; ði][haʊs]
and soon gave evidence of their hostility by destroying every window in the house
和 很快 给予 证据 的 他们的 敌意 经过 摧毁 每一个 窗户 在 这 房子

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒenərəs][ˈbenɪfæktə(r)] ,
of their generous benefactor ,
的 他们的 慷慨的 恩人 ,
他们很快就表现出了敌意，砸碎了慷慨恩人家中所有的窗户。
- - [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˈvaɪələns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪt] [wɒz; wəz][ˈfʊli][rɪ'di:md][ɪn][ˈɑ:ftə(r)] - [j'ɪəz] ,
- - **an act of violence , however , which was fully redeemed in after - years** ,
- - 一个 行为 的 暴力 , 然而 , 哪个 曾是 完全 已赎回 在 后 - 年 ,
——然而，这起暴力行为在多年后得到了完全的补偿。

[wen][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)][ˈlɪbərəli][ə'sɪstɪd][ðə; ði][ʌn'fɔ:tʃənət][ˈəʊnə(r)][ɪn][ðə; ði]
when the people of Lancaster liberally assisted the unfortunate owner in the
什么时候 这 人们 的 兰开斯特 慷慨地 协助 这 不幸 所有者 在 这
[rɪ:kən'strʌkʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdwelɪŋ] ,
reconstruction of his dwelling ,
重建 的 他的 住宅 ,
兰开斯特的居民慷慨解囊，帮助这位不幸的房主重建家园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˈfaɪə(r)] .
which had been accidentally destroyed by fire .
哪个 有 到过 偶然 损毁 经过 火 .
因意外火灾而损毁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈændrəs] [bə'nevələnt] [həʊst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ] [nemd] [dʒɒn] , [ðen]
Among the children of Andre's benevolent host , there was one named John , then
之中 这 孩子们 的 安德烈的 仁慈 主持人 , 那里 曾是 一 命名 约翰 , 然后
[eɪdʒd][ə'baʊt] [ˌθɜ:ˈti:n] [j'ɪəz] ,
aged about thirteen years ,
老年人 关于 十三 年 ,
安德烈的仁慈主人家的孩子中, 有一个名叫约翰的男孩, 当时大约十三岁。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][felt] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] .
in whom the former felt deeply interested .
在 谁 这 以前的 毛毡 深 感兴趣的 .
前者对某人非常感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv]
He had displayed a remarkable talent for drawing , as the letters of
他 有 显示 一个 卓越 天赋 为了 绘画 , 作为 这 信件 的
[ˈændrei] [jəʊ] .
Andre show .
安德烈 展示 .
从安德烈的信件中可以看出, 他展现出了非凡的绘画天赋。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈtɒməs] [pi:] . [kəʊp] , [ˈɪzreɪl] [kəʊp] , [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)]
This boy was the brother of Thomas P . Cope , Israel Cope , and Jasper
这 男生 曾是 这 兄弟 的 托马斯 P . 应付 , 以色列 应付 , 和 碧玉
[kəʊp] ,
Cope ,
应付 ,
这个男孩是托马斯·P·科佩、以色列·科佩和贾斯珀·科佩的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˈhɜ:mən] [kəʊp] , [ɪn] [hu:z] [pə'zeɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletəz]
and the father of Herman Cope , in whose possession the following letters
和 这 父亲 的 赫尔曼 应付 , 在 谁 拥有 这 下列的 信件
[ænd; ənd][ˈpɪktʃə(r)] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
and picture now are .
和 图片 现在 是 .
以及赫尔曼·科佩的父亲, 以下信件和照片现由他保管。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] ([ɪnˈklu:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [wʌŋ] [nemd] [ˈwɪljəm]) [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndə(r)]
All the brothers (including a fourth one named William) were then living under
全部 这 兄弟 (包括 一个 第四 一 命名 威廉) 是 然后 活的 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [ˈændrei] ,
the same roof with Andre ,
这 相同的 屋顶 和 安德烈 ,
当时所有兄弟 (包括第四个名叫威廉的兄弟) 都和安德烈住在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)][wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfri:kwəntli] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪm][ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)lz]
and the elder ones were frequently entertained by him in games of marbles
和 这 长老 一个 是 频繁地 娱乐 经过 他 在 游戏 的 弹珠
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈju:θfl] [spɔ:ts] .
and other youthful sports .
和 其他 青春 运动的 .
他经常和年长的孩子们一起玩弹珠游戏和其他青少年运动, 以此来娱乐他们。

[ðə; ði] " ['mɪstə(r)] . [dəs'pɑ:rd] " ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['ændreɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][kɒl] . [dəs'pɑ:rd] [hu:] [ɪn]
The " Mr . Despard " spoken of by Andre was the Col . Despard who in
这 " 先生 ; 德斯帕德 " 说 的 经过 安德烈 曾是 这 上校 ; 德斯帕德 WHO 在
['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .
subsequent years became famous .
随后的 年 成为 著名的 ;

安德烈口中的“德斯帕德先生”就是后来成名的德斯帕德上校。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edwəd] ['mɑ:kəs][dəs'pɑ:rd] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪ'mən][baɪ] [bɜ:θ] , [hu:] ,
His name was Edward Marcus Despard , an Irishman by birth , who ,
他的 姓名 曾是 爱德华 马库斯 德斯帕德 , 一个 爱尔兰人 经过 出生 , WHO ,
他的名字叫爱德华·马库斯·德斯帕德，出生于爱尔兰，他

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜ:vɪd] [tɪl] - [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)]
after having served till 1779 in the American war , was transferred in that year
后 拥有 服务 直到 - 在 这 美国人 战争 ; 曾是 转移 在 那 年
[tu;; tə][dʒə'meɪkə] ,
to Jamaica ,
到 牙买加 ,

在参加完美国战争至1779年之后，同年被调往牙买加。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeə'rɑ:ftə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeɪənz] [ɒn][ðə; ði][mə'ski:təʊ] [kəʊst]
and soon thereafter assisted in wresting the possessions on the Mosquito Coast
和 很快 此后 协助 在 摔跤 这 财产 在 这 蚊子 海岸
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvənmənt] .
from the Spanish Government .
从 这 西班牙语 政府 ;

此后不久，他们协助从西班牙政府手中夺回了蚊子海岸的财产。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədʒ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɪn] [ði:z] ['kɒlənɪz] ,
He was afterwards invested with executive power in these colonies ,
他 曾是 然后 投资 和 管理人员 力量 在 这些 殖民地 ,
后来他被授予这些殖民地的行政权力。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sju:pə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [dɪsə'grɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]
but was superseded in his authority in consequence of disagreements with the
但 曾是 被取代 在 他的 权威 在 结果 的 分歧 和 这
['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi;; hi] ['gʌvənd] .
people whom he governed .
人们 谁 他 受统治 ;

但由于与他所统治的人民发生分歧，他的权力被剥夺了。

[hi;; hi] [rɪ'tʌ:nd] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] , [həʊ'evə(r)] , [ɪn] - , [wɪð] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɑ:nərz] ; [bʌt; bət] ,
He returned to England , however , in 1790 , with distinguished honors ; but ,
他 返回 到 英格兰 , 然而 , 在 - , 和 杰出的 荣誉 ; 但 ,
然而，他于1790年带着显赫的荣誉返回英国；但是，

[ʌnsək'sesfəli] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ɪk'stensɪv] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [hi;; hi] ['jɪ:ldɪd] [hɪz; ɪz]
unsuccessfully preferring extensive claims against the government , he yielded his
不成功 偏好 广泛的 索赔 反对 这 政府 , 他 产生 他的
['lɔɪəlti] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
loyalty to it ,
忠诚 到 它 ,

他试图对政府提出广泛的诉讼，但未能成功，最终放弃了对政府的忠诚。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ʰɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][ʰmɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and headed a conspiracy having for its object the murder of his
和 标题 一个 阴谋 拥有 为了 它是 目的 这 谋杀 的 他的
[kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:ʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
King and a seizure of the reins of government .
国王 和 一个 发作 的 这 缰绳 的 政府 ;

他领导了一场阴谋，其目的是谋杀国王并夺取政权。

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['efət] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][sɪks]
His associates in this insane effort were of the lowest character ; and six
他的 同事 在 这 疯狂的 努力 是 的 这 最低 特点 ; 和 六
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ;

参与这项疯狂行动的同伙品行极其卑劣；其中六人，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['li:də(r)] , ['ekspieɪt] [ðeə(r)] [gɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
together with their leader , expiated their guilt upon the scaffold .
一起 和 他们的 领导者 , 已过期 他们的 有罪 之上 这 脚手架 .

与他们的首领一起，在断头台上赎清了他们的罪行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][jiə(r)] - .
This was in his year 1802 .
这 曾是 在 他的 年 - .

那是在他所处的1802年。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['ændrei] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] ,
Thus did the friend of Andre , though in a different cause ,
因此 做过 这 朋友 的 安德烈 , 尽管 在 一个 不同的 原因 ,

安德烈的朋友也做了同样的事情，尽管是出于不同的原因。

- - [ðə; ði][wʌŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,
- - the one being in rebellion against his King , the other engaged in his service ,
- - 这 一 存在 在 叛乱 反对 他的 国王 , 这 其他 已订婚的 在 他的 服务 ,
一个反叛国王，另一个则为国王效力。

- - [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ][laɪk] [ɪgnə'mɪniəs] [end] .
- - meet with a like ignominious end .
- - 见面 和 一个 喜欢 可耻 结尾 .

——遭遇了同样耻辱的结局。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]['venərəb(ə)]['keɪləb] [kəʊp] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] -
I have heard the venerable Caleb Cope say that he had prophesied Despard's
我 有 听到 这 可敬 卡莱布 应付 说 那 他 有 预言 -
[fert] ,
fate ,
命运 ,

我曾听德高望重的卡莱布·科佩说过，他预言了德斯帕德的命运。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ʌŋkən'sɪli,eɪtɪŋ] ['tempə(r)][ænd; ənd] [dɪspə'zɪŋ] .
from his impetuous and unconciliating temper and disposition .
从 他的 浮躁 和 不妥协的 脾气 和 处置 .

源于他冲动且不妥协的脾气和性格。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [frend] ['ændrei][hi:; hi] [entə'teɪnd] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [æn,tɪsə'peɪʃənz] ; [ænd; ənd] ,
Of their mutual friend Andre he entertained wholly different anticipations ; and ,
的 他们的 相互的 朋友 安德烈 他 娱乐 完全 不同的 预期 ; 和 ,

对于他们共同的朋友安德烈，他抱有截然不同的期待；而且，

[ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [baɪ] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] ,
though many years had rolled by since they parted ,
尽管 许多 年 有 滚动 经过 自从 他们 分手了 ,

虽然他们分开已经过去了很多年，

[ðɪs] [eɪdʒd][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['səʊldʒə(r)]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə]
this aged protector of the renowned and unfortunate soldier never failed to
这 老年人 保护者 的 这 著名 和 不幸 士兵 绝不 失败的 到
[wi:p] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
weep at the remembrance of his name .
哭泣 在 这 纪念 的 他的 姓名 .

这位年迈的护卫者，每当想起这位声名显赫却又不幸的士兵的名字，都会忍不住落泪。

[lu:ˈtenənt] .

Lieut :
中尉 :

中尉

[hju:z] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [wɪl] [əˈpiə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['letəz] ,
Hughes was also , as will appear from his letters ,

休斯 曾是 还 , 作为 将要 出现 从 他的 信件 ,

从休斯的信件中可以看出，他也是.....

[æn; ən] ['ɪnmert] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə] .
an inmate of the house I have referred to .

一个 囚犯 的 这 房子 我 有 指 到 .

我所提到的那栋房子里的一名住户。

[ðə; ði][bi:] - - - [en] [əˈlju:d] [tu:; tə][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] "
The B - - - n alluded to in one of his letters was probably one of the "

这 B - - - n 暗示 到 在 一 的 他的 信件 曾是 大概 一 的 这 "

['lebənən] ['dʒentlmən] " ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['ændrei] ,
Lebanon gentlemen " spoken of by Andre ,

黎巴嫩 先生们 " 说 的 经过 安德烈 ,

他在一封信中提到的那个“B---n”很可能就是安德烈所说的“黎巴嫩绅士”之一。

[ænd; ənd] [hu:] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [wɒt] [hi; hi] [sez] , [ðeə(r)] [si:m] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪˈli:v] [hæd; həd]
and who , notwithstanding what he says , there seems reason to believe had

和 WHO , 虽然 什么 他 说道 , 那里 似乎 原因 到 相信 有
[ˈvɪələteɪd][hɪz; ɪz][pəˈrəʊl] .
violated his parole .

违反 他的 言语 .

尽管他本人否认，但有理由相信他违反了假释规定。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪnˈfɔ:md] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['keɪləb] [kəʊp] ,
I have been informed by one of the sons of my grandfather , Caleb Cope ,

我 有 到过 知情的 经过 一 的 这 儿子们 的 我的 祖父 , 卡莱布 应付 ,
我祖父的一个儿子，卡莱布·科佩，告诉我：
[ðæt] [əˈnʌðə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['meɪdʒə(r)][ˈændrei] , [ðen] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
that another letter was written by Major Andre , then Adjutant - General of

那 其他 信 曾是 书面 经过 主要的 安德烈 , 然后 副官 - 一般的 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,
the British army ,

这 英国 军队 ,

另一封信是由当时的英国陆军副官长安德烈少校写的。

[əˈbaʊt] [naɪn] [deɪz] [brɪfɔ:(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st]['kæptʃə(r)] .
about nine days before his last capture .

关于 九 天 前 他的 最后的 捕获 .

大约在他最后一次被捕前九天。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ɪnˈklu:dɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑ:k] :
It was dated at New York , and included the following remark :

它 曾是 日期 在 新的 约克 , 和 包括 这 下列的 评论 :

这份文件日期标注于纽约，其中包含以下备注：

- - " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ɪkˈspekt][tu:; tə] [mi:t] [sɜ:(r)] ['hæəri] ['klɪntən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]
- - " **To - morrow I expect to meet Sir Harry Clinton , and make up for**
- - " 到 - 明天 我 预计 到 见面 先生 哈里 克林顿 , 和 制作 向上 为了
[lɒst] [taɪm] .
lost time .

丢失的 时间 .

“我预计明天会见到哈里·克林顿爵士，并弥补失去的时间。”

" [kən'sɪdəɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ændrəs] [feɪt] , [ði:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['memərəb(ə)] .
" **Considering** **poor** **Andre's fate** , **these words** **are** **memorable** .
" 考虑 贫穷的 安德烈的 命运 , 这些 字 是 难忘 .

“考虑到可怜的安德烈的遭遇，这些话令人难忘。”

[waɪlst] ['ændrei][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət]['læŋkəstə(r)] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['fa:ðə(r)]
Whilst Andre was a prisoner at Lancaster , he proposed to the father
而 安德烈 曾是 一个 囚犯 在 兰开斯特 , 他 建议的 到 这 父亲
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
of his " young disciple ,
的 他的 " 年轻的 弟子 ,

安德烈在兰开斯特被囚禁期间，向他“年轻门徒”的父亲求婚。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['ɑ:tɪst] ,
" **as he called the boy - artist** ,
" 作为 他 称为 这 男生 - 艺术家 ,

正如他称呼这位少年艺术家那样，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)]
to take the latter to England and educate him at his own expense for
到 拿 这 后者 到 英格兰 和 教育 他 在 他的 自己的 费用 为了
[ðə; ði] [prə'feɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
the profession of a painter .
这 职业 的 一个 画家 .

将后者带到英国，自费培养他成为一名画家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ([æz; əz][hi:; hi] [ə'ledʒd]) [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
For this purpose (as he alleged) he proposed to sell his commission ;
为了 这 目的 (作为 他 据称) 他 建议的 到 卖 他的 委员会 ;

为此（据他所说），他打算出售他的佣金；

[ænd; ənd][ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][ə'keɪz(ə)n][hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɒpə'tju:nəɪz] [tu:; tə]
and on more than one occasion he stated that he had opportunities to
和 在 更多的 比 一 场合 他 声明 那 他 有 机会 到
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
dispose of it :
处置 的 它 :

他曾多次表示有机会处理掉它。

['ændrəs] [frendz] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Andre's friends believed that he longed to return to England ,
安德烈的 朋友们 相信 那 他 渴望 到 返回 到 英格兰 ,

安德烈的朋友们都认为他渴望回到英国。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'feə(r)] [wɪð] [həʊ'nɔ:rə] [sni:d] , (['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
on account of his love - affair with Honora Sneyd , (afterwards the wife of
在 帐户 的 他的 爱 - 事务 和 霍诺拉 斯内德 , (然后 这 妻子 的
['rɪtʃəd] ['lʌvəl] ['edʒwərθ] ,
Richard Lovell Edgeworth ,
理查德 洛弗尔 埃奇沃思 ,

由于他与霍诺拉·斯内德（后来的理查德·洛弗尔·埃奇沃思的妻子）的恋情，

) [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
) **and that he made this proposition his excuse for abandoning the service** .
) 和 那 他 制成 这 主张 他的 原谅 为了 放弃 这 服务 .

）并且他以此为借口放弃了服役。

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ([aɪ] [ni:d] ['skeəsli] [seɪ]) [wɒz; wəz] ['ɡreɪtfuli] [dɪ'klaɪnd] , [ɒn] [ˌkɒŋʃi'ənʃəs] [ɡraʊndz] ,
His offer (I need scarcely say) was gratefully declined , on conscientious grounds ,
他的 提供 (我 需要 几乎 说) 曾是 感激不尽 拒绝 , 在 尽责的 理由 ,

他的提议（我几乎不用说）出于良心原因被婉拒了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [hæd; həd] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪsˈtiːmd] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [frendz] .
after the counsel had been sought of esteemed and reliable friends .

后 这 法律顾问 有 到过 寻求 的 尊敬的 和 可靠的 朋友们 .

在向德高望重、值得信赖的朋友征求意见之后。
[ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][priˈseptə(r)][ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l] !
A most unfortunate decision for both preceptor and pupil !

一个 最多 不幸 决定 为了 两个都 导师 和 瞳孔 !

对指导老师和学生来说，这都是一个极其不幸的决定！
[ˈletəz] [frɒm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)][ˈændrei] .
LETTERS FROM MAJOR ANDRE .

信件 从 主要的 安德烈 .

安德烈少校的来信。
[ˌfɪləˈdelfiə] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
PHILADELPHIA , October , 1859 .

费城 , 十月 , - .

费城，1859年10月。
[siː] . [siː] .
C . C .
C . C .

CC

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][em ˈiː][eə(r)] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ai][nɒt] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi]
You wou'd have heard from me ere this time had I not wish'd to be
你 会 有 听到 从 我 埃雷 这 时间 有 我 不是 希望 到 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][send][maɪ] [jʌŋ] [frend] [dʒɒn][tuː; tə]
able to give you some encouragement to send my young friend John to
有能力的 到 给 你 一些 鼓励 到 发送 我的 年轻的 朋友 约翰 到
[kɑːˈlaɪl] .
Carlisle .
卡莱尔 .

如果我不是想鼓励你送我的年轻朋友约翰去卡莱尔，你早就收到我的消息了。

[maɪ][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [weə(r)][ai] [hæv; həv][hɪm] [wɪð] [em ˈiː] ,
My desire was to find a lodging where I cou'd have him with me ,
我的 欲望 曾是 到 寻找 一个 住宿 在哪里 我 可以 有 他 和 我 ,
我当时的愿望是找到一个能让他和我一起住的住处。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkwaɪət] , [ˈɒnɪst] [ˈfæməli][ɒv; əv] [frendz] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)z] , [weə(r)][hiː; hi] [maɪt]
and some quiet , honest family of Friends , or others , where he might
和 一些 安静的 , 诚实的 家庭 的 朋友们 , 或者 其他的 , 在哪里 他 可能
[hæv; həv] [bɔːdɪd] ,
have boarded ,
有 登机 ,

还有他可能寄宿过的一些安静、诚实的朋友家或其他家庭，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [mes]
as it wou'd not have been so proper for him to live with a mess
作为 它 会 不是 有 到过 所以 恰当的 为了 他 到 居住 和 一个 混乱
[ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] .
of officers .
的 警官 .

因为让他和一群军官住在一起，对他来说并不合适。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ˈnaɪðə(r)] , [ænd; ənd][,eɪ 'em][maɪ'self] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tævn̩] .
I have been able to find neither , and am myself still in a tavern .
我 有 到过 有能力的 到 寻找 两者都不 , 和 是 我 仍然 在 一个 酒馆 .
我两个都没找到, 自己现在还待在酒馆里。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nʊθ][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:bə(r)] [ju: 'es][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv]
The people here are no more willing to harbour us than those of
这 人们 这里 是 不 更多的 愿意的 到 港口 我们 比 那些 的
[ˈlæŋkəstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)][fɜ:st] ['klʌmɪŋ] [ðeə(r)] .
Lancaster were at our first coming there .
兰开斯特 是 在 我们的 第一的 未来 那里 .
这里的人们并不比我们第一次来到兰开斯特时那里的人们更愿意收留我们。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][let][hɪm] [klʌm] [hɪə(r)] ,
If , however , you can resolve to let him come here ,
如果 , 然而 , 你 能 解决 到 让 他 来 这里 ,
但是, 如果你能下定决心让他来这里,

[ai] [bɪ'li:v] ['mɪstə(r)] . [dɛs'pɑ:rd][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wi:; wi]
I believe Mr . Despard and I can make him up a bed in a lodging we
我 相信 先生 . 德斯帕德 和 我 能 制作 他 向上 一个 床 在 一个 住宿 我们
[hæv; həv][ɪn] [vju:] ,
have in view ,
有 在 看法 ,
我相信我和德斯帕德先生可以在我们看中的那间住处给他安排一张床。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ru:m] [ɪ'nʌf] .
where there will be room enough .
在哪里 那里 将要 是 房间 足够的 .
那里有足够的空间。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ju: 'es] ,
He will be the greatest part of the day with us ,
他 将要 是 这 最 部分 的 这 天 和 我们 ,
他将是我们今天最美好的部分。

[ɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ai][,eɪ 'em]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn] .
or employ'd in the few things I am able to instruct him in .
或者 受雇 在 这 很少 事物 我 是 有能力的 到 指示 他 在 .
或者让他从事我能教他的那几件事。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ai] [meɪ] [get][ˈbetə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][prə'vaɪd]
In the mean while I may get better acquainted with the town , and provide
在 这 意思是 尽管 我 可能 得到 更好的 熟人 和 这 镇 , 和 提供
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d] .
for his board .
为了 他的 木板 .
与此同时, 我可能会更好地了解这座城镇, 并为他的董事会提供资金。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɪk'spens] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [nʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
With regard to expence , this is to be attended with none to you .
和 看待 到 费用 , 这 是 到 是 参加 和 没有任何 到 你 .
至于费用方面, 您无需承担任何责任。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][,æsrɪ'dju:əti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz][ɔ:l][ai][ɑ:sk][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪn] [rɪ'tɜ:n]
A little assiduity and friendship is all I ask of my young friend in return
一个 小的 勤奋 和 友谊 是 全部 我 问 的 我的 年轻的 朋友 在 返回
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] ,
for my good will to be of service to him ,
为了 我的 好的 将要 到 是 的 服务 到 他 ,
我只希望我的年轻朋友能以一点点勤奋和友谊作为回报, 以此回报我乐于助他的善意。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈwiʃɪz] [tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][ˈtælənts][ˈneɪtʃə(r)] [hæθ]
and my wishes to put him in the way of improving the talents Nature hath
和 我的 愿望 到 放 他 在 这 方式 的 改善 这 天赋 自然 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
given him .
给定 他 .

我希望能够帮助他更好地发挥自身天赋。

[ai][æɪ; ʌɪ] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɒrəlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɪˈliːv] [hɪm] [wel] -
I shall give all my attention to his morals , and as I believe him well -
我 将 给 全部 我的 注意力 到 他的 德 , 和 作为 我 相信 他 出色地 -
dispos'd ,
已处置 ,

我将全心关注他的品德，而且我相信他为人正直，

[ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkwaɪə(r)][nəʊ][bəəd][ˈhæbɪts][hɪə(r)] .
I trust he will acquire no bad habits here .
我 相信 他 将要 获得 不 坏的 习惯 这里 .

我相信他在这里不会养成任何坏习惯。

[ˈmɪstə(r)] . [desˈpɑːrd][dʒɔɪnz] [wɪð] [em ˈiː][ɪn][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə] [jɔːˈself] , [ˈmɪsɪz] . [kəʊp] ,
Mr . Despard joins with me in compliments to yourself , Mrs . Cope ,
先生 . 德斯帕德 加入 和 我 在 赞美 到 你自己 , 太太 . 应付 ,
[ænd; ənd][ˈfæməli] .
and family .
和 家庭 .

德斯帕德先生和我一起向您、科佩夫人及家人致以问候。

[ai][,eɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,
I am ,
我是，

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,
Sir ,
先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
Your most humble servant ,
你的 最多 谦逊的 仆人 ,
Your most humble servant ,
您最谦卑的仆人，

[dʒɒn] [ˈændrei] .
JOHN ANDRE .
约翰 安德烈 .
JOHN ANDRE .
约翰·安德烈。

[kɑːˈlaɪl] , [ðə; ði] 3d [ˈeɪprəl] , - .
CARLISLE , the 3d April , 1776 .
卡莱尔 , 这 3d 四月 , - .
CARLISLE , the 3d April , 1776 .
卡莱尔，1776年4月3日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)]
DEAR SIR
亲爱的 先生
DEAR SIR
尊敬的先生

[ai][,ei 'em] [mʌt] [əblaɪgd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][sʌn]
I am much oblig'd to you for your kind letter , and to your son
我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 种类 信 , 和 到 你的 儿子
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] .
for his drawings .
为了 他的 图画 .

我非常感谢您的来信，也感谢您儿子的画作。

[hi:; hi][ɪz] ['greɪtli] - [sɪns] [ai][left][ˈlæŋkəstə(r)] ; [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
He is greatly improv'd since I left Lancaster ; and I do not doubt but ,
他 是 非常 - 自从 我 左边 兰开斯特 ; 和 我 做 不是 怀疑 但 ,
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
自从 我离开 兰开斯特 以来，他进步很大；我毫不怀疑，

[ɪf] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [hɪz; ɪz][,æplɪˈkeɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] ['prəʊɡres] .
if he continues his application , he will make a very great progress .
如果 他 继续 他的 应用 , 他 将要 制作 一个 非常 伟大的 进步 .
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
如果他继续申请，他将会取得很大的进步。

[ai] ['kænɒt] [rɪˈɡret] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [send][jɔ:(r); jə(r)][sʌn][ˈhɪðə(r)] .
I cannot regret that you did not send your son hither .
我 不能 后悔 那 你 做过 不是 发送 你的 儿子 这里 .
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
我不后悔你没有派你儿子来这里。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][əˈlɑ:mz] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
We have been submitted to alarms and jealousys which would have render'd
我们 有 到过 提交 到 警报 和 - 哪个 会 有 渲染
[hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)][ˈveri] [,dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm] ;
his stay here very disagreeable to him ;
他的 停留 这里 非常 令人不快的 到 他 ;
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
我们受到了惊吓和嫉妒，这让他在这里的逗留非常不愉快；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [si:] ['eni][ˈpɜ:s(ə)n][ˈsʌfə(r)][bɒn][ˈaʊə(r)] [əˈkaʊnt] .
and I would not willingly see any person suffer on our account .
和 我 会 不是 心甘情愿 看 任何 人 遭受 在 我们的 帐户 .
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
我绝不会眼睁睁地看着任何人因为我们的缘故而受苦。

[wɪð] [rɪˈɡɑ:d] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [,æpriˈhenʃən] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [bʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
With regard , however , to your apprehensions in consequence of the escape
和 看待 , 然而 , 到 你的 担忧 在 结果 的 这 逃脱
[bʌv; əv][ðə; ði] ['lebənən] ['dʒentlmən] ,
of the Lebanon gentlemen ,
的 这 黎巴嫩 先生们 ,
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
然而，对于您因黎巴嫩绅士逃脱而产生的担忧，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['graʊndləs] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [bɒn][pəˈrəʊl][ˈevə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][əˈraɪv(ə)]
they were groundless , as we have been on parole ever since our arrival
他们 是 无根据的 , 作为 我们 有 到过 在 言语 曾经 自从 我们的 到达
[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
at this place ,
在 这 地方 ,
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
他们的说法毫无根据，因为我们自从来到这里就一直处于假释状态。

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən][əˈʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .
which I can assure you they were not .
哪个 我 能 保证 你 他们 是 不是 .
[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
我可以向你保证，事实并非如此。

[ai] [ʃaʊd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv] ['rit(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:pə-tu:nəti:z] [prɪ'zentɪd]
I shou'd more than once have written to you had opportunitys presented
我 应该 更多的 比 一次 有 书面 到 你 有 机会 呈现
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

如果有机会，我应该不止一次地给你写信；

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] [aʊt] ;
but the post and we seem to have fallen out ;
但 这 邮政 和 我们 似乎 到 有 倒下 出去 ;

但是，我们和那位同事似乎闹翻了；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)][baɪ] [ðæt] [tʃæn(ə)l] [rɪ'si:v] [ɔ:(r)] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ][laɪn][pɒn][ðə; ði][məʊst]
for we can never by that channel receive or forward a line on the most
为了 我们 能 绝不 经过 那 渠道 收到 或者 向前 一个 线 在 这 最多
[ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .
indifferent subjects .
冷漠 主题 .

因为我们永远无法通过该渠道接收或转发关于最无关紧要的话题的信息。

['mɪstə(r)] . [dɛs'pɑ:rd][ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [dɪ'zair] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membərd] [tu:; tə] [jɔ:'self]
Mr . Despard is very well , and desires to be remember'd to yourself
先生 : 德斯帕德 是 非常 出色地 , 和 欲望 到 是 记得 到 你自己
[ænd; ənd]['fæməli] .
and family .
和 家庭 .

德斯帕德先生身体很好，希望您和您的家人能记住他。

[ai][beg][ju:; jʊ] [gɪv] [maɪ][məʊst] ['frendli] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ,
I beg you wou'd give my most friendly compliments to your family ,
我 求 你 会 给 我的 最多 友好的 赞美 到 你的 家庭 ,
[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ,
and particularly to your son ,
和 特别 到 你的 儿子 ,

请您代我向您的家人，特别是您的儿子，致以最诚挚的问候。

[maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,
my disciple ,
我的 弟子 ,

我的弟子，

[tu:; tə] [hu:m] [ai][həʊp][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['pɒstʃə(r)][pʊ; əv] [ə'feəz] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti]
to whom I hope the future posture of affairs will give me an opportunity
到 谁 我 希望 这 未来 姿势 的 事务 将要 给 我 一个 机会
[pʊ; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ,
of pointing out the way to proficiency in his favourite study ,
的 指向 出去 这 方式 到 熟练程度 在 他的 最喜欢的 学习 ,

我希望未来的形势能给我一个机会，向他指明通往精通他最喜欢的学科的道路。

[wɪtʃ] [meɪ] [tend][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
which may tend so much to his pleasure and advantage .
哪个 可能 趋向 所以 很多 到 他的 乐趣 和 优势 .

这或许会给他带来极大的快乐和好处。

[let] [hɪm][gəʊ][pɒn] ['kɒpiɪŋ] [wɒt'evə(r)] [gʊd] ['mɒdlz] [hi:; hi][kæn; kən] [mi:t] [wɪð] ,
Let him go on copying whatever good models he can meet with ,
让 他 去 在 复制 任何 好的 模型 他 能 见面 和 ,

就让他继续模仿他能遇到的所有优秀榜样吧。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈsʌfə(r)][hɪm'self][tuː; tə][nɪ'glekt][ðə; ði][prə'pɔːʃ(ə)n] ,
and never suffer himself to neglect the proportion ,
和 绝不 遭受 他自己 到 忽视 这 部分 ,
并且绝不允许自己忽略比例,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ˈfɪnɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːk][ɔː(r)][ˈɪmɪteɪɪŋ][ðə; ði][faɪn][ˈfləʊɪŋ][laɪnz]
and never to think of finishing his work or imitating the fine flowing lines
和 绝不 到 思考 的 精加工 他的 工作 或者 模仿 这 美好的 流动 线条
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒpi] ,
of his copy ,
的 他的 复制 ,
而且他从未想过要完成自己的作品，或者模仿自己作品中流畅优美的线条。

[tɪl][ˈevri][lɪm] , [ˈfi:tʃə(r)] , [haʊs] , [triː] , [ɔː(r)][wɒt'evə(r)][hiː; hi][ɪz][ˈdrɔːɪŋ] , [ɪz][ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)]
till every limb , feature , house , tree , or whatever he is drawing , is in its proper
直到 每一个 肢 , 特征 , 房子 , 树 , 或者 任何 他 是 绘画 , 是 在 它是 恰当的
[plɜːs] .
place .
地方 .
直到他所画的每一个肢体、特征、房屋、树木或其他任何东西都位于其应有的位置。

[wɪð][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpræktɪs] , [ðɪs][wɪl][biː; bi][səʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] ,
With a little practise , this will be so natural to him ,
和 一个 小的 实践 , 这 将要 是 所以 自然的 到 他 ,
稍加练习，他就能轻松做到。

[ðæt][hɪz; ɪz][aɪ][wɪl][æt; ət][fɜːst][saɪt][gaɪd][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][dɪstrɪ'bjuːʃn][ɒv; əv]
that his eye will at first sight guide his pencil in the exact distribution of
那 他的 眼睛 将要 在 第一的 视线 指导 他的 铅笔 在 这 精确的 分配 的
[ˈevri][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːk] .
every part of the work .
每一个 部分 的 这 工作 .
他的目光会第一时间引导铅笔，准确地描绘出作品的每个部分。

[aɪ][wɪl][aɪ][meɪ][suːn][siː][juː; jʊ][ɪn][ˈaʊə(r)][wei][tuː; tə][ˈaʊə(r)][əʊn][frendz] ,
I wish I may soon see you in our way to our own friends ,
我 希望 我 可能 很快 看 你 在 我们的 方式 到 我们的 自己的 朋友们 ,
我希望很快就能在去见我们朋友的路上见到你。

[wɪð][huːm][aɪ][həʊp] , [baɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wiː; wi][meɪ][biː; bi][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˌriːjuːˈnaɪtɪd] .
with whom I hope , by exchange , we may be at length reunited .
和 谁 我 希望 , 经过 交换 , 我们 可能 是 在 长度 重聚 .
我希望通过交换，我们最终能够重聚。

[aɪ][ˌeɪˈem] ,
I am ,
我 是 ,
我是，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[ɔː(r); jə(r)][məʊst][əˈbiːdiənt] , [ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːvənt] ,
Your most obedient , humble servant ,
你的 最多 听话 , 谦逊的 仆人 ,
您最忠诚、最谦卑的仆人

[dʒeɪ] . [ˈændrei] .
J . ANDRE .
J . 安德烈 .
J. 安德烈

[kɑ:ˈlaɪl] , [ðə; ði] 2d [septɜː] , - .
CARLISLE , **the 2d Sept** , **1776** .
卡莱尔 , 这 2d 九月 , - .

卡莱尔, 1776 年 9 月 2 日。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['bærɪŋtən] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .
YOUR letter by Mr . Barrington is just come to hand .
你的 信 经过 先生 : 巴灵顿 是 只是 来 到 手 .

巴林顿先生的来信刚刚送到我手上。

[ai][eɪˈem] [ˈsɒri] [ju:; jʊ]
I am sorry you
我 是 对不起 你

我很抱歉

[ʃaʊd] [ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][ˈlæŋkəstə(r)] , [ɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] , [ʃʊd; jəd] [meɪk]
shou'd imagine my being absent from Lancaster , or our troubles , should make
应该 想象 我的 存在 缺席的 从 兰开斯特 , 或者 我们的 麻烦 , 应该 制作
[em ˈi:] [fəˈget] [maɪ] [frendz] .
me forget my friends .
我 忘记 我的 朋友们 .

应该不会有人认我为我离开兰开斯特, 或者我们之间的麻烦, 会让我忘记我的朋友们吧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈletəz] [ju:; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈəʊnli][wʌn] , [ɒv; əv] [leɪt] ,
Of the several letters you mention having written to me , only one , of late ,
的 这 一些 信件 你 提到 拥有 书面 到 我 , 仅有的 一 , 的 晚的 ,
[əv; əv] [leɪt] ,
您提到的给我写的几封信中, 只有一封是最近的。

[hæz; həz] [kɑ:ˈlaɪl] , - - [vɪz] .
has reach'd Carlisle , - - viz .
有 已达到 卡莱尔 , - - 即 .

已到达卡莱尔, 即

[ðæt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [hɒk] .
that by Mr . Hough .
那 经过 先生 : 霍夫 .

那是霍夫先生写的。

[tu:; tə][wʌn][ai] [rəsi:vɪd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈlæŋkəstə(r)] , [ai] [rɪˈtɜ:rnd]
To one I receiv'd from you a week or two after leaving Lancaster , I return'd
到 一 我 已收到 从 你 一个 星期 或者 二 后 离开 兰开斯特 , 我 已返回
[æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

离开兰开斯特一两周后, 我收到了你的一封信, 并回复了它。

[ai] [əʊn] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [hæd; həd] [dɪsˈɡʌstɪd] [em ˈi:][frɒm; frəm]
I own the difficulties of our correspondence had disgusted me from
我 自己的 这 困难 的 我们的 一致 有 厌恶 我 从
[əˈtempt] [tu:; tə] [raɪt] .
attempting to write .
尝试 到 写 .

我承认, 我们通信的困难让我对尝试写信感到厌恶。

[ai][wʌns][mɔ:(r)] [kəˈmend] [maɪˈself][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][eɪˈem] , [sɪnˈsɪəli] , [əz] ,
I once more commend myself to your good family , and am , sincerely , Yrs ,
我 一次 更多的 表彰 我 到 你的 好的 家庭 , 和 是 , 真挚地 , 年 ,
& [si:] .
& c .
& c .

我再次向您的好家人表示诚挚的问候, 此致敬礼, 敬上。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
J ÷ A ÷
J ÷ 一个 ÷

JA

[ai][həʊp][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪl][bi:; bi][ʊv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
I hope your son's indisposition will be of no consequence .
我 希望 你的 儿子的 病痛 将要 是 的 不 结果 .
我希望你儿子的身体不适不会造成任何影响。

[ˈmɪstə(r)] . [kəʊp] , ['læŋkəstə(r)] .
MR . COPE , Lancaster .
先生 : 应付 ; 兰开斯特 .
科佩先生，兰开斯特。

[dɪə(r)][sɜ:(r)]
DEAR SIR
亲爱的 先生
尊敬的先生

[ai][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [ðæt][ai] [rəsi:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][baɪ]['mɪsɪz] .
I have just time to acquaint you that I receiv'd your letter by Mrs .
我 有 只是 时间 到 熟人 你 那 我 已收到 你的 信 经过 太太 .
['kæləndər] ,
Callender ,
卡伦德 ,
我刚好有时间通知您，我已通过卡伦德太太收到了您的来信。

[wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [frɛndz] ['drɔ:ɪŋz] , [wɪtʃ] [pə'sweɪd] [em 'i:][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] - ,
with my young friend's drawings , which persuade me he is much improv'd ,
和 我的 年轻的 朋友们 图画 , 哪个 说服 我 他 是 很多 - ,
我这位年轻朋友的画作让我相信他的绘画技巧有了很大的提高。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)] .
and that he has not been idle .
和 那 他 有 不是 到过 闲置的 .
而且他并没有闲着。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɪn]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒpiɪŋ]
He must take particular care in forming the features in faces , and in copying
他 必须 拿 特别的 关心 在 成型 这 特征 在 面孔 , 和 在 复制
[hændz][ɪg'zæktli] .
hands exactly .
双手 确切地 .
他必须特别注意塑造面部特征，并精确地复制手部特征。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒpi] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,
He shou'd now and then copy things from the life ,
他 应该 现在 和 然后 复制 事物 从 这 生活 ,
他应该时不时地从生活中模仿一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [wɪð] [wɒt] [prɪnts][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɔ:(r)] [wɒt] [ru:lz]
and then compare the proportions with what prints he may have or what rules
和 然后 比较 这 比例 和 什么 印刷 他 可能 有 或者 什么 规则
[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'membərd] .
he may have remember'd .
他 可能 有 记得 .
然后将比例与他可能有的版画或他可能记得的规则进行比较。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [wɪð] ['ɪndiən] [ɪŋk] , [ðə; ði][,ænə'tɒmɪk(ə)]['fɪgə(r)][ɪz] ['tɒlərəbli] [wel]
With respect to his shading with Indian ink , the anatomical figure is tolerably well
和 尊重 到 他的 阴影 和 印度 墨水 , 这 解剖学 数字 是 勉强可以接受出色地
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

就他用印度墨水进行的阴影处理而言，这幅人体解剖图做得还算不错；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [s'ɒftə] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]
but he wou'd find his work smoother and softer were he to lay the
但 他 会 寻找 他的 工作 更平滑 和 更柔和 是 他 到 躺 这
[feɪdz] [ɒn][mɔː(r)]['grædʒuəli] ,
shades on more gradually ,
色调 在 更多的 逐步地 ,

但如果他能更循序渐进地安装窗帘，他会发现他的作品会更加流畅柔和。

[nɒt] ['blækənɪŋ] [ðə; ði]['dɑːrkɪst][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ,
not blackening the darkest at once , but by washing them over repeatedly ,
不是 变黑 这 最黑暗的 在 一次 , 但 经过 洗涤 他们 超过 反复 ,
不要一次性把最黑的地方弄黑，而是反复冲洗。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][kwaɪt][draɪ] .
and never till the paper is quite dry .
和 绝不 直到 这 纸 是 相当 干燥 :
而且一定要等到纸张完全干透才能进行。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] ['veri] [wel] [drɔːn] .
The figure is very well drawn .
这 数字 是 非常 出色地 绘制 :
这幅图画得非常好。

[kæpt] . ['kæmb(ə)] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪl] ['prɒbəbli] , [wen] [æt; ət]
Capt . Campbell , who is the bearer of this letter , will probably , when at
船长 : 坎贝尔 , WHO 是 这 持有人 的 这 信 , 将要 大概 , 什么时候 在
['læŋkəstə(r)] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,
坎贝尔上尉是这封信的送达人，他很可能在兰开斯特时，

[biː; bi][,eɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] ['laɪkli,hʊd] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznə] ,
be able to judge what likelihood there is of an exchange of prisoners ,
是 有能力的 到 法官 什么 可能性 那里 是 的 一个 交换 的 囚犯 ,
能够判断交换战俘的可能性，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .
which we are told is to take place immediately .
哪个 我们 是 讲述 是 到 拿 地方 立即地 :
据称此事将立即发生。

[ɪf] [ðɪs] [ʃaʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [aɪ]
If this shou'd be without foundation , I
如果 这 应该 是 没有 基础 , 我
如果这毫无根据，我

[ʃaʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][sʌŋ][hɪə(r)] .
shou'd be very glad to see your son here .
应该 是 非常 高兴的 到 看 你的 儿子 这里 :
你应该很高兴在这里见到你的儿子。

[ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [spi:k] [wɪð] [kæptən] ['kæmb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊd] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn]
Of this you may speak with Captn Campbell ; and , if you shou'd determine upon
的 这 你 可能 说话 和 船长 坎贝尔 ; 和 , 如果 你 应该 决定 之上
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

此事你可以和坎贝尔上尉谈谈；如果你决定这样做的话，

[let][,em 'iː] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [br'fɔːhænd] ,
let me know it a few days beforehand ,
让 我 知道 它 一个 很少 天 预先 ,
请提前几天通知我。

[wen] [ai][[æɪ; əɪ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
when I shall take care to settle matters for his reception .
什么时候 我 将 拿 关心 到 定居 事情 为了 他的 接待 .
届时我将妥善安排他的接待事宜。

[ai][,eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
我是，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] - ,
Your most humble servt ,
你的 最多 谦逊的 - ,
您最谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . ['ændrei] .
J . ANDRE .
J . 安德烈 .
J. 安德烈

[kɑː'lɑɪ] , [ðə; ði] 11th [ɑːk'təʊbər] . , - .
CARLISLE , the 11th Oct . , 1776 .
卡莱尔 , 这 11th 十月 . , - .
卡莱尔，1776年10月11日。

[maɪ][best] [kɒmps] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][dʒɒn] .
My best comps , if you please , to your family , and particularly to John .
我的 最好的 比较 , 如果 你 请 , 到 你的 家庭 , 和 特别 到 约翰 .
请允许我向您的家人，特别是约翰，致以最诚挚的问候。

['mɪstə(r)] . [des'pɑːrd][beg] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mr . Despard begs to be remembered to you .
先生 . 德斯帕德 乞求 到 是 记得 到 你 .
德斯帕德先生恳请您记住他。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['keɪləb] [kəʊp] , ['læŋkəstə(r)] .
To Mr . CALEB COPE , Lancaster .
到 先生 . 迦勒 应付 , 兰开斯特 .
致兰开斯特的卡莱布·科佩先生。

[dɪə(r)][sɜː(r)]
DEAR SIR
亲爱的 先生
尊敬的先生

[ai] ['kænɒt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ][baɪ]['mɪstə(r)] . [slaʊ] ,
I cannot miss the opportunity I have of writing to you by Mr . Slough ,
我 不能 错过 这 机会 我 有 的 写作 到 你 经过 先生 : 泥沼 ,
我不能错过这个机会, 通过斯劳先生给您写信。

[tu;; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][trænz'mɪt][tu;; tə][ju;; jʊ][maɪ][sɪn'sɪə(r)]
to take leave of yourself and family , and transmit to you my sincere
到 拿 离开 的 你自己 和 家庭 , 和 发送 到 你 我的 真诚
['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)] .
wishes for your welfare .
愿望 为了 你的 福利 :
向您和您的家人告别, 并向您转达我对您们幸福安康的衷心祝愿。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][aʊə(r)][rəʊd] , ([æz; əz][wi;; wi] [bɪ'li:v] , [tu;; tə][bi;; bi] - ,) [ænd; ənd] ,
We are on our road , (as we believe , to be exchang'd ,) and ,
我们 是 在 我们的 路 , (作为 我们 相信 , 到 是 - ,) 和 ,
我们正在路上 (我们相信, 我们将彼此交换), 并且,

[haʊ'evə(r)] ['hæpi] [ðɪs] ['prɒspekt] [meɪ] [meɪk] [em 'i:] ,
however happy this prospect may make me ,
然而 快乐的 这 前景 可能 制作 我 ,
然而, 尽管这种前景可能会让我感到高兴,

[aɪ 'ti:] [dʌθ] [nɒt]['rendə(r)][em 'i:] [les] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
it doth not render me less warm in the fate of those persons in this country
它 确实 不是 使成为 我 较少的 温暖的 在 这 命运 的 那些 人 在 这 国家
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai][hæd; həd] [kənsi:vd] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] .
for whom I had conceiv'd a regard .
为了 谁 我 有 构思 一个 看待 :
这丝毫没有减弱我对这个国家里那些我曾心存敬意的人们的同情和关怀。

[ai] [trʌst] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,
I trust , on your side ,
我 相信 , 在 你的 边 ,
我相信, 站在你这边。

[ju;; jʊ] [wɪl] [du;; də][em 'i:][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu;; tə][rɪ'membə(r)][em 'i:] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [wɪl] ,
you will do me the justice to remember me with some good will ,
你 将要 做 我 这 正义 到 记住 我 和 一些 好的 将要 ,
如果你能以善意记住我, 那将是对我的公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [pə'sweɪdɪd] [ai][jæl; jəl][bi;; bi] ['hæpi] [ɪf] [æn; ən][ə'keɪz(ə)n][jæl; jəl]['ɒfə(r)]
and that you will be persuaded I shall be happy if an occasion shall offer
和 那 你 将要 是 被说服 我 将 是 快乐的 如果 一个 场合 将 提供
[ɒv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn][sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz]
of my giving your son some further hints in the art for which he has
的 我的 给予 你的 儿子 一些 更远 提示 在 这 艺术 为了 哪个 他 有
[səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [tɜ:n] .
so happy a turn .
所以 快乐的 一个 转动 :
我相信您也会明白, 如果有机会能给您的儿子提供一些关于他如此擅长的艺术方面的进一步指导, 我将非常高兴。

[dɪ'zaɪə(r)][hɪm] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , [tu;; tə] [kə'mɪt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
Desire him , if you please , to commit my name and my friendship for him
欲望 他 , 如果 你 请 , 到 犯罪 我的 姓名 和 我的 友谊 为了 他
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
to his memory ,
到 他的 记忆 ,
请你务必让他将我的名字和我的友谊铭记于心。

[ænd; ənd] [ə'ʊə(r)] [hɪm] [frəm; frəm] [em 'i:] [ðæt] , [ɪf] [hi;; hi] [əʊnli] [brɪŋz] ['dɪlɪdʒəns] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
and assure him from me that , if he only brings diligence to her
和 保证 他 从 我 那 , 如果 他 仅有的 带来 勤勉 到 她
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

我向他保证, 只要他尽心尽力协助她,

[ˈnɜtʃə(r)] [hæz; həz] [hɪm] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [tu;; tə] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [repju'teɪ(ə)n] ,
Nature has open'd him a path to fortune and reputation ,
自然 有 打开 他 一个 小路 到 财富 和 名声 ,
大自然为他开辟了一条通往财富和名望的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [həʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
and that he may hope in a few years to enjoy the fruits of his labor .
和 那 他 可能 希望 在 一个 很少 年 到 享受 这 水果 的 他的 劳动 .
他或许能在几年后享受到自己劳动的成果。

[pə'hæps] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'feəz] [meɪ] [səʊ] [fɑ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [bi;; bi] [wɪ'ðɪn]
Perhaps the face of affairs may so far change that he may once more be within
也许 这 脸 的 事务 可能 所以 远的 改变 那 他 可能 一次 更多的 是 之内
[maɪ] [ri:tʃ] ,
my reach ,
我的 抵达 ,

或许事态会发生巨大变化, 他或许会再次回到我的掌控之中。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['plezə(r)] [tu;; tə] [em 'i:] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [ə'sɪstəns] [aɪ]
when it will be a very great pleasure to me to give him what assistance I
什么时候 它 将要 是 一个 非常 伟大的 乐趣 到 我 到 给 他 什么 协助 我
[kæn; kən] .
can :
能 .

届时我将非常乐意尽我所能帮助他。

[maɪ] [best] ['kɒmplɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - , [tu;; tə] ['mɪsɪz] . [kəʊp] [ænd; ənd]
My best compliment , as well as Mr . Despard's , to Mrs . Cope and
我的 最好的 赞扬 , 作为 出色地 作为 先生 : - , 到 太太 : 应付 和
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] .
the rest of your family .
这 休息 的 你的 家庭 .

我和德斯帕德先生一样, 向科佩夫人和您的家人致以最诚挚的问候。

[aɪ] [eɪ 'em] ['tru:li] ,
I am truly ,
我 是 真的 ,
我真的,

[dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] [ænd; ənd] - ['sɜ:vənt] ,
Your most obedt and humbl servant ,
你的 最多 奥贝特 和 - 仆人 ,
您最忠诚、最谦卑的仆人,

['ri:dɪŋ] , [ðə; ði] 2d [dek] . , - .
READING , the 2d Dec . , 1776 .
阅读 , 这 2d 12月 : , - : .

雷丁, 1776 年 12 月 2 日。

[dʒeɪ] . ['ændrei] .
J . ANDRE .
J . 安德烈 .

J. 安德烈

[ˈmɪstə(r)] . ['keɪləb] [kəʊp] , ['læŋkəstə(r)] .
Mr . CALEB COPE , Lancaster .
先生 . 迦勒 应付 , 兰开斯特 .

卡莱布·科佩先生，兰开斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

